

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Baccalauréat professionnel

ÉPREUVE D'ANGLAIS

TOUTES SPÉCIALITÉS DU

SECTEUR INDUSTRIEL

CORRIGÉ

DOCUMENT :

We must abandon speed cameras right now

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer les consignes suivantes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- Commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications du corrigé afin d'harmoniser la correction et la notation.

- Effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (+ ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

Ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury

We must abandon speed cameras right now

A RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Non attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Éléments de réponse

A1 : 2 points.

- la réduction notable du nombre d'accidents dans les endroits couverts par les radars (1 pt).
- l'augmentation du nombre de morts sur les routes (1pt).

A2 : 1 point

- faire entrer de l'argent dans les caisses de l'État.

A3 : 1 point

Ils sont considérés dangereux car l'automobiliste détourne son attention de la route.

A4 : 2 points

Le RAC propose le développement des cours d'éducation routière (1 pt) et davantage de policiers sur les routes (1 pt).

A5 : 2 points

... parce que 75 % des accidents mortels ont lieu en dehors des agglomérations (1 pt), il faudrait donc des milliers de radars pour couvrir efficacement les zones à risque (1 pt).

B SUGGESTION DE TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

1. On utilise des radars pour remplacer les policiers chargés de la circulation,
2. si bien que les conducteurs imprudents, incompétents et en état d'ivresse savent qu'ils ont peu de risque d'être pris.
3. Les radars sont une manière totalement déraisonnable de traiter la sécurité routière.
4. Des facteurs tels que l'agressivité, l'arrogance, l'incompétence ont plus de chances d'être à l'origine d'accidents. Les radars ne peuvent pas traiter ces problèmes.

We must abandon speed cameras right now

Le passage à traduire est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue – par exemple erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladresses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

C EXERCICE (2 points ; 0,5×4)

The number of people killed on roads will continue to increase **unless** urgent measures are taken.

If speed cameras are placed on dangerous roads, they will reduce fatalities.

Although speed cameras can reduce the number of accidents, drivers need to change their attitudes.

In order to change driver behaviour, there's a need for more education courses.

D EXERCICE (2 points ; 0,5×4)

"The policeman asked me if I **knew** what the speed limit **was** on that road and if I **realised** I had been doing 110 miles per hour. Then he asked if I **had been drinking**."

E PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit avant tout d'évaluer la capacité du candidat à écrire une dizaine de lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation :

- **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
 - **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.
- Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.